

平成23年度 一般選抜中期日程／国際商学科 外国語
出題の意図と解答の傾向

【解答例】

I

<問1> (25点)

(A)	(B)	(C)	(D)	(E)
2	3	4	1	5

<問2> (25点)

(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
5	1	4	2	3

<問3> (5点)

1. 愛、愛情
2. 心のこもった世話
3. 人との繋がり、交流

<問4> (20点)

この事故の後も果たして自分が以前の自分と同じであるだろうかという彼がかかえるととても気がかりな質問に、病院の介護者はどう応えるべきなのか？

<問5> (20点)

物語を話すことは子供が自分の経験から意味を作り出し、感情と身体の痛みに向き合いそれらを受け入れ、希望を取り戻していくことを助ける力を持っている。

<問6> (5点)

children

<問7> (20点)

聞き手の反応は語り手に力となる物を与え、語り手はそれに応じて物語の扱い方を変えるかもしれない。

<問8> (20点)

物語は私たちの古い考え方に疑問を投げかけ、人生について私たちに新たな視点を与える。

II

<問1> 下線部訳

(1) 前方を見ると、5人の作業員が工具を手に線路上に立っている。電車を止めようとするのだが、できない。ブレーキがきかないのだ。(15点)

Up ahead you see five workers standing on the track, tools in hand. You try to stop, but you can't. The brakes don't work.

(2) 路面電車はまさに5人をはねる寸前だ。大惨事(disaster)を防ぐ手立ては見つからない。(15点)

The trolley is about to crash into the five workers. You feel helpless to avert this disaster ...

<問2> (30点)

I think Mariko should move to New Zealand with her family and continue her high school and university education over there. First, Mariko is still a child, and she needs the support of her family. If she tries living by herself she may not be able to concentrate on her studies. Second, by continuing her education in New Zealand, Mariko can gain many skills and experiences that she would not be able to achieve in Japan, which will be useful for her in the future. Thus, it is for these two reasons that I believe Mariko should move to New Zealand with her family.

【採点講評】**I**

<問1><問2>

完答か半分以下しかできていないかに分かれた傾向が見られた。“moreover”はその前に述べた内容に対応してより重要な情報をつけ加えて議論を強めていく時に使われ、“in fact”はその前に述べた内容がいかにその通りであるかを強めるかたちで要約する場合に使われる。書き言葉で使われるこのような“ディスコースマーカー”と呼ばれる語句についてその働きを理解しておくことは内容の繋がり・展開を正しく追っていくために大切である。

<問3>

正答率は高かった。

<問4>

文の主語と述部動詞の関係は理解できているものの、“whether ~ or”以下が内容を正確に理解している訳と、理解が不十分・不正確な訳にかなりはっきりと分かれた。<以前の自分と同じ>という内容については、想像で内容をうめたと推測される解答も多かった。全体的には、構文を把握して訳している答案がある一方で、後ろから訳して順に前へつなげ、わからない部分は想像で補ったと思われるものも多かった。傾向として、問われている英文を理解している答案は正確で丁寧な解答をしていた。“respond”に対して「応じる」より「答える」が多かった。「対応する」もあった。「私たちはどうすべきか」という訳も散見された。

<問5>

“to help children”以下の、不定詞で始まる3つの句の主語は“children”である。しかし、“to face and accept ...and to renew”の意味上の主語が children であることを正確に読み取っていない答案が見られた。そのためか、“to face”以下をその前と分離して「…立ち向かい、受け入れ、…希望を

新たにするために、彼らの経験を…」とするなど、構文を見誤っている答案が目立った。また、“make meaning out of their experience”の意味が読み取れていない答案が目立った。なお、“to help children make meaning ~”の“make”には不定詞を作る“to”がないが、これは“help”の後ろに来る不定詞の“to”は、リズムや文体にも関係するが、省略されることが多いためである。この“to”の省略が構文の理解を難しくしたかもしれない。

<問6>

全体としてよくできていた。

<問7>

内容の概要は理解している解答が多かった。細かいところで推測が働いていると思われる答えも少なくはなかった。物語というのは一方方向ではなく相互に影響し合う過程である、すなわち、物語の聞き手が聞いた内容に反応し、それが語り手にとって力となり、聞き手からの反応に応じて語り手は物語の展開を変えていく、そういう過程であることが述べてあればよい。目立った誤りは“a one-way process”を「一つの方法ではなく、様々に利用できる」、「方法は一つではなく、一人一人異なる、」など、“way”を「方法」と捉え、それに合わせて他の部分の内容と辻褃を合わせたと思われるものであった。ここでの“way”は「道、道筋、(進んでいく)方向」を意味し、それは“interactive”や“process”の意味することとも関わっている。その辺りが理解されれば、“The listener's reaction feeds the teller”で始まる箇所の内容との関連もわかる。“feed”については、「材料、力、必要とするものなどを与える」、「情報、アイデアを供給する」という意味が辞書に載っている。辞書にある定義を丁寧に読む事は大切である。

<問8>

全体的によくできていた。“challenge”はカタカナ語として日本語の中で「(試合などに)挑む、挑戦する」や、「(人、能力などを)試す」という意味で使われているが、英語の語としては「(～の事実・正当性などを)疑う、疑問を投げかける」という意味もある。カタカナ語についてはその原語の持つ意味を確かめておこう。

II

<問1>

全体として気付いたことは、2つの問題文が文章の一部であることを無視した解答が多かったことである。文章の流れでは、電車をとめようとした人物は当然 you で表さなければならないのに、Iとした者が非常に多かった。また、英語の文章を読めば、「線路」「電車」「ブレーキがきかない」「作業員をはねる」などといった表現がその中で使われていることに気付くはずなのに、多くの受験者が読まなかったためか表現を間違えていた。

(1)「前方を見ると」は、Up ahead と表現するのは無理としても、Looking ahead とか Looking forward と表現してもらいたかったが、そのような解答は少なかった(ここで look の原形とか不定詞を使った例がかなり見られた)。また、「工具を手に」の「手に」の部分がたいてい無視されていた。それから、try to が try ~ing や、want to あるいは want ~ing になっているのも結構あった。そして brake を break、breaki、breaky などと綴った解答が数多くあった。

(2) 「手立ては見つからない」の部分を *You feel helpless...* と表現するのは勿論無理であって、*You cannot find any way...* などと表現すればよい。the five workers. と定冠詞を付けるのは難しいので、無くても減点しなかったが、文頭の *The trolley* は冠詞が無いと減点した。「防ぐ」の漢字にだまされたのか、defend、protect、save を使った例が数多く見られた。それに、prevent の後に from を付けた例もあったし、綴り間違いの privent や語頭の音が似た provide、prevail、pretend など頻繁に出てきた。また、予想どおり crash の代わりに clash や crush がときどき使われていた。

<問2>

There was a distinct lack of strong or impressive answers this year. Overall there were three types of response:

Good

This type of response addressed the question directly. Candidates giving these types of responses stated their opinions clearly, with relevant reasons to support their opinions. The logic behind their reasons was clear or at least understandable. Their responses were clearly structured, including a brief introduction and a short closing statement or conclusion.

Average

These answers, which were in the majority, were the type in which the candidates stated their opinions, but often without any (clear) reasons, or with poor support for their opinions. In a number of cases, they just restated the same ideas over again.

In many cases the responses were poorly structured, often lacking any sort of concluding or closing statement. This may have been due to space limitations, or the assumption that responses had to be limited to less than 100 words.

The question asked that candidates provide two reasons to support their opinions. Cases where the candidates didn't follow this advice and only gave one reason were not necessarily penalised. If the candidate gave an in-depth response, this was acceptable. However, in the majority of cases where only one reason was included, it was not developed enough to show why we should accept the candidate's opinion.

While not a large number, a noticeable percentage of candidates did not follow the question guidelines and adhere to the suggested word count. There were no overly-long responses, but short, under-developed responses do not score highly. Use the suggested word count you have available when writing your answer to, for example, include a concluding statement, or expand on your reasons.

Poor logic was another common problem, with contradictory statements appearing. For example, a common response was along the lines of "*It is dangerous (or difficult) to live in Tokyo alone, so Mariko should live with her parents or grandparents for a year, and then she can live alone in Tokyo when she is a university student.*" Obviously here, candidates need to clarify what they see as the different issues between living in Tokyo alone as a high school student and as a university student.

Poor

The weakest answers were too short, lacking any support for the opinions.

Fortunately, there were few unintelligible responses, however there were a number that suggested the candidates had a very poor grasp of the English language.

Even though the directions for the statement explicitly stated answers needed to be written in English, one candidate submitted a response in Japanese. Please read the instructions carefully!

Common language issues include the following:

Personal pronouns:

- × "*Mariko should live with her parents in New Zealand. Living by **myself** in Tokyo is dangerous*"
- "*Mariko should live with her parents in New Zealand. Living by **herself** in Tokyo is dangerous*"

× “Mariko should like with **my** grandparents in Kagoshima”

○ “Mariko should like with **her** grandparents in Kagoshima”

Many candidates also overused “Mariko” when using “she” would have sufficed.

Another error that comes up each year is with the use of discourse markers. While a number of examinees used them successfully, we did see a number of common mistakes:

× “**First...Finally...**”

○ “**First...Secondly...**” (Do not use *finally* when there are only two points)

× “**The first**, living in Tokyo alone is dangerous.”

○ “**The first reason is**, living in Tokyo alone is dangerous.”

× “**The first**, if you...**The second**, if you...”

○ “**First**, if you...**Second**, if you...”

Another common error was to say:

× “I think Mariko should live in New Zealand **because I have two reasons.**”

○ “I think Mariko should live in New Zealand **because of the / for the** following two reasons.”

This error was also common:

× “I think Mariko should live in New Zealand. **I have two reasons.**”

○ “I think Mariko should live in New Zealand. **I have two reasons why she should do this.**”

Be careful of starting sentences using conjunctions like and, because, or so:

× “I think she should move to Kagoshima with her grandparents. **Because** she is young. **So** living by herself will be difficult...”

○ “I think she should move to Kagoshima with her grandparents **because** she is young, **so** living by herself will be difficult...”